

Chamesh haPekudim / Bemidbar (Numbers)

Chapter 6

אֲנִי־דַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: Num6:1

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Num6:1 Again אֲנִי־דַבֵּר spoke to Mosheh, saying,

<6:1> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

1 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

And YHWH spoke to Moses, saying,

אֲנִי־דַבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ־אִשָּׁה
כִּי יִפְלֵא לְנַדֵּר נְדָר נְזִיר לְהַזִּיר לַיהוָה:

2. daber 'el-b'ney Yis'ra'El w'amar'ta 'alehem 'ish 'o-'ishah
ki yaph'li' lin'dor neder Nazir l'hazir laYahúwah.

Num6:2 Speak to the sons of Yisra'El and say to them,

When a man or woman shall utter vow, the vow of a Nazirite, to dedicate himself to אֲנִי־דַבֵּר,

<2> Λάλησον τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτούς Ἄνῆρ ἢ γυνή, ὅς ἐάν μεγαλῶς εὐξήται
εὐχὴν ἀφαγνίσασθαι ἀγνείαν κυρίῳ

2 Lalēson tois huiōis Israēl kai ereis pros autous Anēr ē gynē,

Speak to the sons of Israel! And you shall say to them, A man or woman,

hos ean megalōs euxētai euchēn aphagnisasthai hagneian kyriō

who ever should greatly vow a vow to purify oneself in purity to YHWH,

גַּמְיִין וְשָׁכַר יִזִּיר חֹמֶץ יֵינ וְחֹמֶץ שָׁכַר לֹא יִשְׁתֶּה
וְכָל־מִשְׁרַת עֲנָבִים לֹא יִשְׁתֶּה וְעֲנָבִים לַחִים וַיִּבְשִׁים לֹא יֹאכַל:

3. miyayin w'shekar yazir chomets yayin w'chomets shekar lo' yish'the
w'kal-mish'rath `anabim lo' yish'teh wa`anabim lachim wibeshim lo' yo'kel.

Num6:3 he shall abstain from wine and strong drink; he shall not drink vinegar of wine
nor vinegar of strong drink, nor shall he drink any grape juice nor eat fresh or dried grapes.

<3> ἀπὸ οἴνου καὶ σικερα, ἀγνισθήσεται ἀπὸ οἴνου καὶ ὄξος ἐξ οἴνου καὶ ὄξος ἐκ σικερα οὐ πίνεται
καὶ ὅσα κατεργάζεται ἐκ σταφυλῆς οὐ πίνεται καὶ σταφυλὴν πρόσφατον καὶ σταφίδα οὐ φάγεται.

3 apo oinou kai sikera, hagnisthēsetai apo oinou kai oxos ex oinou

from wine and liquor he shall be pure from wine, and strong drink from out of wine;

kai oxos ek sikera ou pietai

and strong drink from out of liquor he shall not drink;

kai hosa katergazetai ek staphylēs ou pietai

and as many things as are manufactured from out of the grape he shall not drink;

kai staphylēn prospathon kai staphida ou phagetai.

and grape fresh and dried grape he shall not eat.

וְעַד-זֶג לֹא יֹאכַל׃
וְעַד-זֶג לֹא יֹאכַל׃

דְּכֹל יְמֵי נְזָרוֹ מִכֹּל אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה מִנֶּפֶן תְּנִינ מִחֶרְצֵינִים
וְעַד-זֶג לֹא יֹאכַל׃

4. kol y'mey niz'ro mikol 'asher ye`aseh migephen hayayin mechar'tsanim w`ad-zag lo' yo'kel.

Num6:4 All the days of his consecration he shall not eat anything that is produced by the grape vine, from the seeds even to the grapestone.

<4> πάσας τὰς ἡμέρας τῆς εὐχῆς αὐτοῦ ἀπὸ πάντων, ὅσα γίνεται ἐξ ἀμπέλου, οἶνον ἀπὸ στεμφύλων ἕως γιγάρτου οὐ φάγεται.

4 pasas tas hēmeras tēs euchēs autou apo pantōn, hosa ginetai ex ampelou, All the days of his vow, from all as many things as come from the grapevine,

oinon apo stemphylōn heōs gigartou ou phagetai. wine, from dregs unto grape-stone, he shall not eat.

וְעַד-זֶג לֹא יֹאכַל׃
וְעַד-זֶג לֹא יֹאכַל׃

הַכֹּל-יְמֵי נְזָרוֹ תֵּעַר לֹא-יַעֲבֹר עַל-רֹאשׁוֹ עַד-מְלֵאת הַיָּמִים
אֲשֶׁר-יִזְיֵר לִיהָרָה קֹדֶשׁ יְהִיָּה גִּבֹּל פְּרַע שְׁעַר רֹאשׁוֹ׃

5. kal-y'mey neder niz'ro ta`ar lo'-ya`abor `al-ro'sho `ad-m'lo'th hayamim 'asher-yazir laYahúwah qadosh yih'yeh gadel pera` s`ar ro'sho.

Num6:5 All the days of his vow of consecration no razor shall pass over his head. He shall be holy until the days are fulfilled for which he separated himself to יהוה; he shall let the locks of hair of his head grow long.

<5> πάσας τὰς ἡμέρας τῆς εὐχῆς τοῦ ἀγνισμοῦ ξυρὸν οὐκ ἐπελεύσεται ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ· ἕως ἂν πληρωθῶσιν αἱ ἡμέραι, ὅσας ηὔξατο κυρίῳ, ἅγιος ἔσται τρέφων κόμην τρίχα κεφαλῆς.

5 pasas tas hēmeras tēs euchēs tou hagnismou xyron ouk epeleusetai epi tēn kephalēn autou; All the days of the vow of his purification a razor shall not come upon his head,

heōs an plērōthōsin hai hēmerai, hosas ēuxato kyriō, until whenever should be fulfilled the days, as many as he made a vow to YHWH.

hagios estai trephōn komēn tricha kephalēs. He shall be holy, maintaining the lock of hair on his head.

וְכֹל-יְמֵי הַזִּירוֹ לִיהָרָה עַל-נַפְשׁ מֵת לֹא יָבֹא׃
וְכֹל-יְמֵי הַזִּירוֹ לִיהָרָה עַל-נַפְשׁ מֵת לֹא יָבֹא׃

6. kal-y'mey haziro laYahúwah `al-nepheh meth lo' yabo'.

Num6:6 All the days of his consecration to יהוה he shall not go near to a dead soul.

parachrēma mianthēsetai hē kephalē euchēs autou,
 immediately shall be defiled the head of his vow;
 kai xyrēsetai tēn kephalēn autou hē an hēmerā katharisthē;
 and he shall shave his head in whatever day he should be cleansed;
 tē hēmerā tē hebdomē xyrēthēsetai.
 the day seventh he shall be shaved.

אָל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:
 יוֹבִיּוֹם הַשְּׁמִינִי יָבֵא שְׁתֵּי תוֹרִים אוֹ שְׁנֵי בְּנֵי יוֹנָה אֶל-הַכֹּהֵן
 וְיָבֵא שְׁנֵי טוֹרְטוֹת אוֹ שְׁנֵי בָּנֵי יוֹנָה אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:
 וְיָבֵא שְׁנֵי טוֹרְטוֹת אוֹ שְׁנֵי בָּנֵי יוֹנָה אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:
 וְיָבֵא שְׁנֵי טוֹרְטוֹת אוֹ שְׁנֵי בָּנֵי יוֹנָה אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

10. ubayom hash'mini yabi' sh'tey thorim 'o sh'ney b'ney yonah 'el-hakohen
 'el-pethach 'ohel mo`ed.

Num6:10 Then on the eighth day he shall bring two turtledoves or two young pigeons to the priest,
 to the doorway of the tent of appointment.

<10> καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ οἴσει δύο τρυγόνας ἢ δύο νεοσσούς περιστερῶν πρὸς τὸν ἱερέα
 ἐπὶ τὰς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου,

10 kai tē hēmerā tē ogdoē oisei duo trygonas ē duo neossous peristerōn pros ton hierēa
 And the day eighth he shall bring two turtle-doves, or two young pigeons to the priest
 epi tas thyras tēs skēnēs tou martyriou,
 at the doors of the tent of the testimony.

וְיָבֵא שְׁנֵי טוֹרְטוֹת אוֹ שְׁנֵי בָּנֵי יוֹנָה אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:
 וְיָבֵא שְׁנֵי טוֹרְטוֹת אוֹ שְׁנֵי בָּנֵי יוֹנָה אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:
 וְיָבֵא שְׁנֵי טוֹרְטוֹת אוֹ שְׁנֵי בָּנֵי יוֹנָה אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:
 וְיָבֵא שְׁנֵי טוֹרְטוֹת אוֹ שְׁנֵי בָּנֵי יוֹנָה אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:
 וְיָבֵא שְׁנֵי טוֹרְטוֹת אוֹ שְׁנֵי בָּנֵי יוֹנָה אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

11. w`asah hakohen 'echad l'chata'th w'echad l`olah
 w'kipper `alayu me'asher chata' `al-hanaphesh w'qidash 'eth-ro'sho bayom hahu`.

Num6:11 The priest shall offer one for a sin offering and the other for a burnt offering,
 and make atonement for him concerning his sin because of the dead soul.
 And he shall consecrate his head on that day,

<11> καὶ ποιήσει ὁ ἱερεὺς μίαν περὶ ἁμαρτίας καὶ μίαν εἰς ὀλοκαύτωμα, καὶ ἐξιλάσεται περὶ αὐτοῦ
 ὁ ἱερεὺς περὶ ὧν ἥμαρτεν περὶ τῆς ψυχῆς καὶ ἀγιάσει τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ,

11 kai poiēsei ho hierēus mian peri hamartias kai mian eis holokautōma,
 And shall offer the priest one for a sin offering, and one for a whole burnt-offering;
 kai exilasetai peri autou ho hierēus peri hōn hēmarten
 and shall atone for him the priest, for of which he sinned
 peri tēs psychēs kai hagiasei tēn kephalēn autou en ekeinē tē hēmerā,
 concerning touching the dead soul, and he shall sanctify his head in that day,

וְיָבֵא שְׁנֵי טוֹרְטוֹת אוֹ שְׁנֵי בָּנֵי יוֹנָה אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:
 וְיָבֵא שְׁנֵי טוֹרְטוֹת אוֹ שְׁנֵי בָּנֵי יוֹנָה אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:
 וְיָבֵא שְׁנֵי טוֹרְטוֹת אוֹ שְׁנֵי בָּנֵי יוֹנָה אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:
 וְיָבֵא שְׁנֵי טוֹרְטוֹת אוֹ שְׁנֵי בָּנֵי יוֹנָה אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:
 וְיָבֵא שְׁנֵי טוֹרְטוֹת אוֹ שְׁנֵי בָּנֵי יוֹנָה אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

יבִּוּהִזִּיר לַיהוָה אֶת־יָמֵי נְזָרוֹ וְהָבִיא כֶּבֶשׂ בֶּן־שָׁנָתוֹ לְאַשָׁם
וְהַיָּמִים הָרִאשֹׁנִים יִפְּלוּ כִּי טָמֵא נְזָרוֹ:

12. w'hizir laYahúwah 'eth-y'mey Niz'ro w'hebi' kebes ben-sh'natho l'asham
w'hayamim hari'shonim yip'lu ki tame' Niz'ro.

Num6:12 and he shall consecrate to **יהוה** his days as a Nazirite, and shall bring a male lamb a year old for a guilt offering; but the former days shall be void because his consecration was defiled.

<12> ἢ ἡγιασθη κυρίῳ τὰς ἡμέρας τῆς εὐχῆς, καὶ προσάξει ἄμνὸν ἐνιαύσιον εἰς πλημμέλαιαν, καὶ αἱ ἡμέραι αἱ πρότεροι ἄλογοι ἔσονται, ὅτι ἐμίανθη κεφαλὴ εὐχῆς αὐτοῦ.

12 hē hēgiasthē kyriō tas hēmeras tēs euchēs,
in which he was sanctified to YHWH, all the days of the vow.

kai prosaxei ammon eniausion eis plēmmeleian,
And he shall lead forward a lamb of a year old for a trespass offering.

kai hai hēmerai hai proterai alogoi esontai, hoti emianthē kephalē euchēs autou.
And the days former shall not be reckoned, for was defiled the head of his vow.

יגִּוּזֹאת תּוֹרַת הַנְּזִיר בְּיוֹם מְלֹאת יָמֵי נְזָרוֹ יָבִיא אֹתוֹ
אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

13. w'zo'th torath haNazir b'yom m'lo'th y'mey niz'ro yabi' 'otho 'el-pethach 'ohel mo`ed.

Num6:13 Now this is the law of the Nazirite when the days of his consecration are fulfilled, he shall bring him in to the doorway of the tent of appointment.

<13> Καὶ οὗτος ὁ νόμος τοῦ εὐξαμένου· ἢ ἂν ἡμέρα πληρώσῃ ἡμέρας εὐχῆς αὐτοῦ, προσοίσει αὐτὸς παρὰ τὰς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου

13 Kai houtos ho nomos tou euxamenou; hē an hēmera plērōsē
And this is the law of the making a vow; in which ever day he shall have fulfilled
hēmeras euchēs autou, prosoisei autos para tas thyras tēs skēnēs tou martyriou
the days of his vow, he shall bring himself by the doors of the tent of the testimony,

ידִּוּהַקְרִיב אֶת־קֶרְבָּנוֹ לַיהוָה כֶּבֶשׂ בֶּן־שָׁנָתוֹ תָּמִיד אֶחָד לְעֹלָה
וְכִבְשָׂה אַחַת בֵּית־שָׁנָתָהּ תְּמִימָה לְחַטָּאת וְאַיִל־אֶחָד תָּמִיד לְשִׁלְמִים:

14. w'hiq'rib 'eth-qar'bano laYahúwah kebes ben-sh'natho thamim 'echad l'olah
w'kab'sah 'achath bath-sh'nathah t'mimah l'chata'th w'ayil-'echad tamim lish'lamim.

Num6:14 He shall present his offering to **יהוה**: one male lamb a year old without defect for a burnt offering and one ewe-lamb a year old without defect for a sin offering and one ram without defect for a peace offering,

<14> καὶ προσάξει τὸ δῶρον αὐτοῦ κυρίῳ ἄμνὸν ἐνιαύσιον ἄμωμον ἓνα εἰς ὀλοκαύτωσιν καὶ ἀμνάδα ἐνιαυσίαν ἄμωμον μίαν εἰς ἁμαρτίαν καὶ κριὸν ἓνα ἄμωμον εἰς σωτήριον

14 kai **prosaxei to dōron autou kyriō ammon eniausion amōmon hena**
 and **shall lead his gift to YHWH – he-lamb of a year old unblemished one**
eis holokautōsin kai amnada eniausian amōmon mian
 for a whole burnt-offering, and **ewe-lamb of a year old one unblemished**
eis hamartian kai krion hena amōmon eis sōtērion
 for a sin offering, and **ram one unblemished for a deliverance offering;**

15
 טו וְסֵל מִצֵּוֹת סֵלֶת חֶלֶת בְּלוּלֹת בַּשֶּׁמֶן
 וּרְקִיקֵי מִצֵּוֹת מְשֻׁחִים בַּשֶּׁמֶן וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵיהֶם:

15. **w'sal matsoth soleth chaloth b'luloth bashemen**
ur'qikey matsoth m'shuchim bashamen umin'chatham w'nis'keyhem.

Num6:15 and a basket of **unleavened cakes of fine flour mixed with oil**
 and **unleavened wafers spread with oil**, along with **their grain offering** and **their drink offering**.

<15> καὶ κανοῦν ἄζυμων σεμιδάλεως ἄρτους ἀναπεποιημένους ἐν ἐλαίῳ
 καὶ λάγανα ἄζυμα κεχρισμένα ἐν ἐλαίῳ καὶ θυσία αὐτῶν καὶ σπονδῆ αὐτῶν.

15 kai **kanoun azymōn semidaleōs artous anapepoiēmenous en elaiō**
 and a bin of **unleavened fine flour breads being prepared in olive oil**,

kai **lagana azyma kechrismena en elaiō kai thysia autōn kai spondē autōn.**

and **pancakes unleavened being anointed in olive oil, and their sacrifice, and their libation.**

16
 טו וְהִקְרִיב הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה וְעָשָׂה אֶת-חֲטָאתוֹ וְאֶת-עֹלֹתָיו:

16. **w'hiq'rib hakohen liph'ney Yahúwah w'`asah 'eth-chata'tho w'eth-`olatho.**

Num6:16 Then the priest shall present them **before** and **shall offer his sin offering**
 and **his burnt offering**.

<16> καὶ προσοίσει ὁ ἱερεὺς ἔναντι κυρίου καὶ ποιήσει τὸ περὶ ἁμαρτίας αὐτοῦ
 καὶ τὸ ὄλοκαύτωμα αὐτοῦ

16 kai **prosoisei ho hierous enanti kyriou**
 And **shall bring them the priest before YHWH**,

kai **poiēsei to peri hamartias autou kai to holokautōma autou**

and **shall offer the sacrifice for his sin offering, and his whole burnt-offering.**

17
 יז וְאֶת-הָאֵיל יַעֲשֶׂה זֶבַח שְׁלָמִים לַיהוָה עַל סֵל הַמִּצֵּוֹת
 וְעָשָׂה הַכֹּהֵן אֶת-מִנְחָתוֹ וְאֶת-נִסְכּוֹ:

17. **w'eth-ha'ayil ya`aseh zebach sh'lamim laYahúwah `al sal hamatsoth**
w'`asah hakohen 'eth-min'chatho w'eth-nis'ko.

Num6:17 He shall also offer the ram for a sacrifice of **peace offerings to**, together
 with the basket of **unleavened cakes; the priest shall offer its grain offering** and **its drink offering**.

<17> καὶ τὸν κριὸν ποιήσει θυσίαν σωτηρίου κυρίῳ ἐπὶ τῷ κανῶ τῶν ἀζύμων,
καὶ ποιήσει ὁ ἱερεὺς τὴν θυσίαν αὐτοῦ καὶ τὴν σπονδὴν αὐτοῦ.

17 kai ton krimon poiēsei thysian sōtēriou kyriō

And with the ram he shall make a sacrifice of deliverance to YHWH

epi tō kanō tōn azymōn,

with the bin of unleavened breads.

kai poiēsei ho hierēus tēn thysian autou kai tēn spondēn autou.

And shall offer the priest his sacrifice offering, and his libation.

יְהוָה וְעִם הַכֹּרֶם יַעֲשֶׂה זֶבַח שְׂמֵחַ לַיהוָה עַל הַכַּנֹּף הַזֶּה אֲשֶׁר בְּפֶתַח אֹהֶל מוֹעֵד אֶת-רֹאשׁ גִּזְרוֹ וְלֶקַח
אֶת-שְׂעָר רֹאשׁ גִּזְרוֹ וְנָתַן עַל-הָאֵשׁ אֲשֶׁר-תַּחַת זֶבַח הַשְּׂלָמִים:

18. w'gilach haNazir pethach 'ohel mo`ed 'eth-ro'sh niz'ro

w'laqach 'eth-s'`ar ro'sh niz'ro w'nathan `al-ha'esh 'asher-tachath zebach hash'lamim.

Num6:18 Then the Nazirite shall shave the head of his consecration at the doorway of the tent of appointment, and take the hair of the head of his consecration and put it on the fire which is under the sacrifice of peace offerings.

<18> καὶ ξυρήσεται ὁ ἡγυμένος παρὰ τὰς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου τὴν κεφαλὴν τῆς εὐχῆς αὐτοῦ καὶ ἐπιθήσει τὰς τρίχας ἐπὶ τὸ πῦρ, ὃ ἐστὶν ὑπὸ τὴν θυσίαν τοῦ σωτηρίου.

18 kai xyreḗsetai ho ēugmenos para tas thyras tēs skēnēs tou martyriou

And shall shave the one making a vow by the doors of the tent of the testimony

tēn kephalēn tēs euchēs autou kai epithēsei tas trichas epi to pyr,
the head of his vow; and he shall place the hair upon the fire,

ho estin hypo tēn thysian tou sōtēriou.

the one which is upon the sacrifice of the deliverance offering.

וְלֶקַח הַכֹּהֵן אֶת-הַזֵּרֵעַ בְּשִׁלָּה מִן-הָאֵיל
וְחָלַת מִצָּה אַחַת מִן-הַסֶּל וּרְקִיק מִצָּה אֶחָד
וְנָתַן עַל-כַּפֵּי הַגִּזְרִיר אַחַר הַתְּגַלְּחוֹ אֶת-גִּזְרוֹ:

19. w'laqach hakohen 'eth-haz'ro`a b'shelah min-ha'ayil w'chalath matsah 'achath min-hasal

ur'qiq matsah 'echad w'nathan `al-kapey haNazir 'achar hith'gal'cho 'eth-niz'ro.

Num6:19 The priest shall take the boiled shoulder from the ram, and one unleavened cake out of the basket and one unleavened wafer, and shall put them on the hands of the Nazirite after he has shaved his consecration.

<19> καὶ λήμψεται ὁ ἱερεὺς τὸν βραχίονα ἐφθὸν ἀπὸ τοῦ κριοῦ καὶ ἄρτον ἓνα ἄζυμον ἀπὸ τοῦ κανοῦ καὶ λάγανον ἄζυμον ἐν καὶ ἐπιθήσει ἐπὶ τὰς χεῖρας τοῦ ἡγυμένου μετὰ τὸ ξυρήσασθαι αὐτὸν τὴν εὐχὴν αὐτοῦ.

This is the law of the one making a vow;
 hos an euxe'tai kyriō dōron autou kyriō peri tēs euchēs,
 who ever should make a vow to YHWH of his gift to YHWH, concerning the vow,
 chōris hōn an heurē hē cheir autou kata dynamin tēs euchēs autou,
 separate from what ever should find his hand according to ability of his vow,
 hēn an euxe'tai kata nomon hagneias.
 of what ever he should have vowed according to the law of his purity.

כב ויִדְבֹר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:
 22 יְהוָה אֵלֶיךָ אֶת-הַדָּוָן הַזֶּה וְעַל-הַיְחָוָה הַזֶּה

22. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Num6:22 Then **יְהוָה** spoke to Mosheh, saying,

<22> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

22 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn
 And YHWH spoke to Moses, saying,

כג ויִדְבֹר אֶל-אַהֲרֹן וְאֶל-בָּנָיו לֵאמֹר כֹּה תְבָרְכוּ אֶת-בְּנֵי
 23 יִשְׂרָאֵל אֲמֹר לָהֶם: ׀

23. daber 'el-'Aharon w'el-banayu le'mor koh th'baraku 'eth-b'ney Yis'ra'El 'amor lahem.

Num6:23 Speak to Aharon and to his sons, saying,
 Thus you shall bless the sons of Yisra'El. You shall say to them:

<23> Λάλησον Ααρων καὶ τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ λέγων Οὕτως εὐλογήσετε τοὺς υἱοὺς Ἰσραηλ λέγοντες
 αὐτοῖς (καὶ ἐπιθήσουσιν τὸ ὄνομά μου ἐπὶ τοὺς υἱοὺς Ἰσραηλ, καὶ ἐγὼ κύριος εὐλογήσω αὐτούς)

23 Lalēson Aarōn kai tois huiois autou legōn Houtōs eulogēsete tous huious Israēl legontes autois
 Speak to Aaron and his sons! saying, Thus you shall bless the sons of Israel, saying to them,
 (kai epithēsousin to onoma mou epi tous huious Israēl, kai egō kyrios eulogēsō autous)
 and they shall put My name on the sons of Yisrael, and I, YHWH, bless them

כד ויְבָרֶכְךָ יְהוָה וְיִשְׁמְרֶךָ: ׀
 24 יְהוָה אֵלֶיךָ אֶת-יְחִיּוֹתֶיךָ

24. y'barek'ak Yahúwah w'yish'm'reak.

Num6:24 **יְהוָה** bless you, and keep you;

<24> Εὐλογῆσαι σε κύριος καὶ φυλάξαι σε,

24 Eulogēsai se kyrios kai phylaxai se,
 May bless you YHWH, and keep you.

כה ויֵאָר יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ ויְחַנְּנֶךָ: ׀
 25 יְהוָה אֵלֶיךָ אֶת-יְחִיּוֹתֶיךָ

25. ya'er Yahúwah panayu 'eleyak wichuneak.

Num6:25 **יָאֵלֶּךָ** make His face shine on you, and be gracious to you;

<25> ἐπιφάναι κύριος τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἐπὶ σέ καὶ ἐλεῆσαι σε,

25 epiphanai kyrios to prosōpon autou epi se kai eleēsai se,

May YHWH shine his face upon you, and show mercy on you.

יָאֵלֶּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ 26

כֹּו יִשְׂא יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיִשֶׁם לְךָ שָׁלוֹם: ס

26. yisa' Yahúwah panayu 'eleyak w'yasem l'ak shalom.

Num6:26 **יָאֵלֶּךָ** lift up His countenance on you, and give you peace.

<26> ἐπάραι κύριος τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἐπὶ σέ καὶ δώη σοι εἰρήνην.

26 eparai kyrios to prosōpon autou epi se kai dōē soi eirēnēn.

May YHWH lift up his face upon you, and give you peace.

יָאֵלֶּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ 27

כֹּז וְשָׂמוּ אֶת-שְׁמִי עַל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָנֹכִי אֲבָרַכְכֶם: פ

27. w'samu 'eth-sh'mi `al-b'ney Yis'ra'El wa'ani 'abarakem.

Num6:27 So they shall put My name on the sons of Yisrael, and I then shall bless them.

<27> Καὶ ἐπιθήσουσι τὸ ὄνομά μου ἐπὶ τοὺς υἱοὺς Ἰσραηλ, καὶ ἐγὼ κύριος εὐλογήσω αὐτούς.

27 kai epithēsousi to onoma mou epi tous huious Israēl, kai egō kyrios eulogēsō autous

And they shall place My name upon the sons of Israel, and I, YHWH, shall bless them.